

Emparèr e ensegnèr per ladin: che gran richeza!

Melissa Locatin da Poza se à laureà en Scienzes de la formazion primaria a Persenon. Ge aon domanà de sie percors, de sia tesi e de sia prospetives per l davegnir

Ein jebia ai 9 de mèrz a Persenon Melissa Locatin da Poza se à laureà do 5 egn de studie del Curs de laurea magistrala a lavel unich de Scienzes dia Formazion primaria, Facoltà de Scienzes dia Formazion dia Università Ladia de Bulsan en Scienzes de la formazion primaria te la Università ladia de Bulsan, che desce azor a jir a lurer te la scolina e te la scola popolare o, do in coes mìira, ence te strutture educatives per piciò dai 0 ai 3 egn. A Melissa ge piassetta jir a ensegnèr te la scola popolare, e l'à cernù de fier sié percors te la sezioni ladina. Se aon fat conter coche l'à dàzù e coche l'è stat sié percors e diapò aon rejona de sia tesi de laurea, scrita duta per ladin, che tol diarie e studia a lavel linguistich e didatich i scric de Paolo Rasom da Poza, cognoscù desche Paolin de Rajum.

La USC Melissa, prum de dut complimente per tua laurea.

Sé che t'as cernù la sezione ladina de la Facoltà de Scienze de la Formazion de Persenon, che fin ades la era stata cernuda demò da 2 o 3 studente de Fascia. Ne conteste coche la è?

A Persenon I è la sezione taliana, olache tant lezion che ejames vegn fac sile due per talian con na mèndra part de lezion e ejames per inglese e todesch e valif l'è per chela per todesch, com mingol de talian e inglese; la sezione ladina enveze la va do mingol al sistem formatif partitich de le scole ladine de Gherdëna e Val Badia, con zircu un terz de lezion e de ejames per ogneun di trei lengac ladin, talian e todesch, con apede mingol de inglese.

Gio è fat l liceo pedagogich fora Cuavalein, percheche no me sentie portada per i lengac e amò manco per la matematica, doncò no son restada chio te Faschia. Do la matura ere orientada a far Scienze de la formazion e canische è sapù che l'era ence la sezione ladina me è pissà che gio son ladina e l'è bel poder aer l met de studiar mie lengaz ence a lavel academich. Me è pissà de me scriver ite lo tuo, dapò me è vegnù i dubies de no saer assà i todesch ma mis amise me à dit che no assegn cognaci me cruziar. Per poder se scrive ite a chesta facoltà ge vel aer l lavel C1 de un di trii lengac e l B2 di etres det, gio aee l G1 de talian da la matura e è fat l B2 de ladin chio te Faschia. Al open day jun Bisan è podù rejonar col decan Paul Videsott e ence me à dit che no cognaci me cruziar. L'Università me à dat i met de fat l B2 de todesch, l'è passà e è podù far l ejam de amision, ajache l'è i numer seri. Videsott me à ence dat segureza sul fat che do i cors de studies no assegn stentà a ruar al C1 ence de todesch.

Le lezion per ladin vegnète fate per gherdener e badiot?

No è senester?

Le lezion le vegn dant se la varianza rejonada dal professor, ma se valch no l'è chiar i è sempre disponiboi, se pel se premetar e i à oee a la leta olache se pel jir a domanar e i spiegare. Te chiss 5 egn è fat ence n'autra esperienza, son stata a Cuiria ti Grijons de la Svizera per 10 mesi, lo è fat Erasmus e tirocinio. Te zità i rejonon tant todesch che romanc, ma ti paiesse se pel dir che i rejonon demò romanc e defat ti prumes egn de la scola popolare vegn fat dut per romanc, niente na parola per todesch.

E col romanc eo elà jita?

Pissà che sie n'mie più senestes, enveze a la fin l'è dalbon demò cotion de se usar ite e se far la ureia. L'è la medema roba che val ence



Melissa Locatin fusc festa per la Laurea atjonta ai 9 de mèrz.

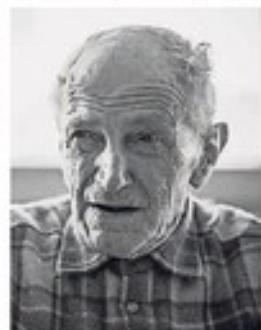
per i gherdener e i badiot, n'mie i se cruzia de chest ma basta aer mingol de pazienza al scomenz, do se ne si adase de la desferson, se comunicava a na vida n'mie normala, ogneun con so idiom e se capesc. L'è chele dotti parole desferente che vegn ca mingol più de spes, per ejempie per badiot i disce "basù" envez che "rejonar", ma na uta che se l'sà no l'è più n problem. Valch outa canche no capie na roba per todesch i me la spiegaa per gherdener o badiot, o ence per romanc canche ere a Cuiria, e capie. Con l'università sion stat ence tel Fruil, e ence lo col furian se aon entenù belebon, peisse che l'idea che no se se entenù la sie più te nosc ciati che te la realtà, se cogn demò se durar la fadìa de scutar.

Ence te le legioni?

Fosce te le lezioni I è amò più sorì, perché vegn durà n lengaz più technich che se tua a entenù sorì per reise etimologica o per efet de la globalizzazione.

De ensegnanc con competenza plurilingüistica I è gran besegn ence te la Scola de Faschia, doncò no lu cognesse stentà a clavar lurer...

A mi me piassetta ensegnar te le scole popolari e spere ben de clavar lurer, ma cognie dir che ence se no la fossa cosci son tant contenta de che che



Paolin de Rajum.

Paolin de Rajum.



Melissa a Persenon con sua mère, sia sor Giorgia e sia père.

I scrive rime. Ge è domanà a chi de ciasa e è troà sobito na gran collaborazion da due si fies, che i me a metù a disposizion si scrie e i se a lascia intervistar per me dar dute le informazion.

De che rejonon i scric de Paolin de Rajum?

L'è rime che rejona de la vita da zacan e di lureries che vegnia fat na uta te Faschia, dapò i è ence bastie e ciantie, soraldut religiouse. Gio è tout fora demò le rime de lurer e vita da zacan, perché me saea chela miore da portar te scola, le rejona con n lengaz scempsie, en rima e le porta dant fac che vivut in pruma persona da chi che fac vivut, donca le va proprio ben per i bec de la scola popolare. Gio è vedù che le poesie di autores ladins più cognoscui de spes le è senestre, le à n lengaz più autlich o ermetich e tematiche più fuose, che le va ben te na scola auta ma che te na scola popolare i stentassa a capir.

Che lurer asté fat te tua tesi?

Prum de dat è enresci su la storia de la scola ladina, en general e tel spesifiche te Faschia, e analisà la strutura giuridica de la scola de Faschia e son jita ite mingol a veder i programes ence a lavel provincial e i lurer fat dal Olfed. Dapò è fat na biografia essenziala de Paolin de Rajum e è trascrit soe rime, tant co la grafia che aea durà el estens che, sempre per brach, con la grafia che vegn durà ades. Dal confront anter cheste dei trascrizion se pel veder coche na persona che no aea fat ladin a scola proesa a scriver i sons de la parla, peisse che no sie stat sorì dar l'idea de la pronuncia di sibilanc, per ejempie. Chest me à

è fat che no me cruzie proprio. Ades per ejempie son do che laore te n bar, e è vedù che la flessibilità che è vadagnia a far chent percors la me à jà didù n mieu te autre occasioun che no à mia a che far col ensegnament. Tant a jir en viac che a me reportar coi ghesù chio te Faschia la capacita de mudar da n lengaz al autre te dasc dalbon na gran segureza.

Na tesi duta ladina

Ne conteste mingol de tua tesi?

Gio è fat na tesi dal titol «Paulin de Rajum: Rimes, parole e recore de la vita da zacan. Strumenti didatici integratifs per la scola popolare de Faschia». Ge tegnè a far valch che sie de utol per la scola, ma ence de mie enteres e gust, che me reste deschelù n bel recort. Gio cognosce Paolin de Rajum, n om da Poza nasciù del 1929 e mort del 2019, percheche l'era stat maestere del cor de gejia e na di, rejonon con soa neza Chiara è sapù che chest so gaf



Paolin de Rajum con sua femena Catina e i 6 fies ite per i egn '70,

fat capir la gran importanza de aer na scola e strumenti desche la grammatica e i me à fat ence veder coche son grafia varda de ge dar expresion a la fonetica, ence a la pronuncia de la 'a' a la fin de la parola o de la palatalizazion marcada che aldi-danche son tacà mingol a perder. Dapò è vandà la sintassa, donca la strutura di pensiere, e è marcà la strutura dreta che ence de spes anchè la vegn falida, per ejempie chela de la interrogativa con la inversion, e amò è analisà l lessich, che l'è dalbon n mieu rich de parole da na uta che gio enresta no cognosce, de mestiere o art da zacan che no se dora più e toponimes che no se cognosc più concta tel specifici. En ultima è fat na proposta, ma n podessa esser ence n mieu de autre, de ativita da far coi bec. Se pel lejer le rime, dant te la version originala che valch outa no è n niente proprio sorida da capir, e dapò te chela aldo de la grafia attualia per far n confront, dapò sottrissar le parole che no se cognosc e jir a le cerir te dizionario e tel corpus che se pel troar online, per ejempie l BLAD, ence l VOLF. I fissa de gran aiut, peisse che sie è important ence che i bec i empare a se empireval de chisc strumenti. En ultima è proponet desche attività più concreta de jir coi bec sun Museo a cerir fora le art che vegn nomindade o chela che podessa se levar a che che vegn contà te le rime de Paulin, e per serar su n confront de autovalutazion olache i bec posse dir che che ge à sapù bel e che che i à emparà, che per mie cont la pel esser più de utol che na verifica classica. Gio è fat mia tesi col professor Paul Videsott che l'è n linguist, e è vandà soraldut l lessich, ma peisse che se posse piassar a valch attività ence su la grammatica, su la sintassa, sui contegnui a lavel cultural e su la vida sciantiva de contar la vita da zacan.

E amò valch che tu volesse dir?

Che l'è n lurer che gio è fat col cher e son contenta de poder far cognoscer na persona umola ma che ne lascia n bel patrimonio de scrie ladim, che i è scimpies ma che peisse proprio che sie i più adanè a l'età di bec de scola popolare. Dapò voi ringraziar chi che me à didù. Per prumes i 'bec' de Paulin che me à dat dalbon n gran aiut, dapò i mie de ciasa che i me à sostegni e i me è stac sempre vejins e i professor e decan Paul Videsott, che l'è stat l'elator de mia tesi e i me à sempre dat consiglos e strumenti, ence per ejempie per troar fora la bibliografia, che da soulà no fosse stata bona, per poder portar a compliment miei lurer. L'è n mieu de autre persone che me à didù e dat informazion preziosissime, ma no posse le nominar dute: a due chi che a na maniera o l'altra me à didù a ruar junsom a chest lurer ge die n gran devalpai.

Intervista de Lucia Gross